

癲 狂 病
diān kuáng bìng

1
目眚外決於面者，為銳眚；在內近鼻者，為內眚；
mù zì wài jué yú miàn zhě , wèi ruì zì ; zài nèi jìn bí zhě , wèi nèi zì ;

上為外眚，下為內眚。
shàng wèi wàizì , xià wèi nèi zì 。

2
癲疾始生，先不樂，頭重痛，視舉目赤，甚作極，已而煩心。
diān jí shǐ shēng xiān bù lè tóu zhòng tòng shì jǔ mù chì shén zuò jí yǐ ér fán xīn
候之於顏。取手太陽、陽明、太陰，血變為止。
Hòu zhī yú yán 。 Qǔ shǒu tài yáng 、 yáng míng 、 tài yīn , xuě biàn wèi zhǐ 。

3
癲疾始作，而引口啼呼喘悸者，候之手陽明、太陽。
Diān jí shǐ zuò ér yǐn kǒu tí hū chuǎn jì zhě , hòu zhī shǒu yáng míng tài yáng 。

左強者，攻其右；右強者，攻其左，血變為止。
Zuǒ qiángzhě , gōng qí yòu ; yòu qiáng zhě , gōng qí zuǒ , xuě biàn wèi zhǐ 。

癲疾始作，先反僵，因而脊痛，
Diān jí shǐ zuò , xiān fǎn jiāng , yīn ér jí tòng ,

候之足太陽、陽明、太陰、手太陽，血變為止。
hòu zhī zú tài yáng 、 yáng míng 、 tài yīn 、 shǒu tài yáng , xuě biàn wèi zhǐ 。

4
治癲疾者，常與之居，察其所當取之處。
Zhì diān jí zhě , cháng yǔ zhī jū , chá qí suǒ dāng qǔ zhī chù 。

病至，視之有過者寫之，置其血於瓠壺之中，至其發時，
Bìng zhì shì zhī yǒu guò zhě xiě zhī zhì qí xuè yú hú hú zhī zhōng zhì qí fā shí
血獨動矣，不動，灸窮骨二十壯。窮骨者，骹骨也。
xuě dú dòng yǐ bù dòng , jiǔ qióng gǔ èr shí zhuàng 。 Qióng gǔ zhě diǎo gǔ yě 。

5

骨癲疾者，顛、齒諸腠、分肉皆滿而骨居，汗出、煩惋，
Gǔ diān jí zhě , kǎn 、chǐ zhū yú 、fēn ròu jiē mǎn ér gǔ jū , hàn chū 、fán wǎn ,

嘔多沃沫，氣下泄，不治。
ōu duō wò mò , qì xià xiè , bù zhì 。

6

筋癲疾者，身倦攣急大，刺項大經之大杼脈，
Jīn diān jí zhě , shēn juàn luán jí dà , cì xiàng dà jīng zhī dà zhù mài ,

嘔多沃沫，氣下泄，不治。
ōu duō wò mò , qì xià xiè , bù zhì 。

7

脈癲疾者，暴仆，四肢之脈皆脹而縱，脈滿，盡刺之出血，
Mài diān jí zhě bào pū sì zhī zhī mài jiē zhàng ér zòng mài mǎn jìn cì zhī chū xuè

不滿，灸之挾項太陽，灸帶脈於腰相去三寸，諸分肉本輸。
bù mǎn jiǔ zhī xié xiàng tài yáng jiǔ dài mài yú yāo xiāng qù sān cùn zhū fēn ròu běn shū

嘔吐沃沫，氣下泄，不治。癲疾者，疾發如狂者，死不治。
Ōu tǔ wò mò , qì xià xiè , bù zhì 。 Diān jí zhě jí fā rú kuáng zhě sǐ bù zhì 。

8

狂始生，先自悲也，喜忘、苦怒、善恐者得之憂飢，
Kuáng shǐ shēng xiān zì bēi yě xǐ wàng kǔ nù shàn kǒng zhě dé zhī yōu jī ,

治之取手太陽、陽明，血變而止，及取足太陰、陽明。
zhì zhī qǔ shǒu tài yáng yáng míng xuě biàn ér zhǐ jí qǔ zú tài yīn yáng míng 。

狂始發，少臥不飢，自高賢也，自辯智也，自尊貴也，
Kuáng shǐ fā , shǎo wò bù jī , zì gāo xián yě , zì biàn zhì yě , zì zūn guì yě ,

善罵詈，日夜不休，
shàn mà lì , rì yè bù xiū ,

治之取手陽明太陽太陰舌下少陰，
zhì zhī qǔ shǒu yáng míng tài yáng tài yīn shé xià shǎo yīn ,

視之盛者，皆取之，不盛，釋之也。
shì zhī shèng zhě , jiē qǔ zhī , bù shèng , shì zhī yě 。

9

狂言，驚，善笑，好歌樂，妄行不休者，得之大恐，
Kuáng yán , jīng shàn xiào hào gē lè wàng xíng bù xiū zhě , dé zhī dà kǒng ,

治之取手陽明太陽太陰。
zhì zhī qǔ shǒu yáng míng tài yáng tài yīn 。

狂，目妄見，耳妄聞，善呼者，少氣之所生也；
Kuáng mù wàng jiàn ěr wàng wén shàn hū zhě shǎo qì zhī suǒ shēng yě ；

治之取手太陽太陰陽明，足太陰頭兩顳。
zhì zhī qǔ shǒu tài yáng tài yīn yáng míng , zú tài yīn tóu liǎng kǎn 。

10

狂者多食，善見鬼神，善笑而不發於外者，得之有所大喜，
Kuáng zhě duō shí shàn jiàn guǐ shén shàn xiào ér bù fā yú wài zhě dé zhī yǒu suǒ dà xǐ ,

治之取足太陰太陽陽明，後取手太陰太陽陽明。
zhì zhī qǔ zú tài yīn tài yáng yáng míng hòu qǔ shǒu tài yīn tài yáng yáng míng 。

狂而新發，未應如此者，先取曲泉左右動脈，
Kuáng ér xīn fā , wèi yīng rú cǐ zhě , xiān qǔ qū quán zuǒ yòu dòng mài ,

及盛者見血，有頃已，不已，以法取之，灸骨骺二十壯。
jí shèng zhě jiàn xiě yǒu qǐng yǐ , bù yǐ yǐ fǎ qǔ zhī jiǔ gǔ dǐ èr shí zhuàng 。

11

風逆，暴四肢腫，身漈漈，唏然時寒，飢則煩，飽則善變，
Fēng nì bào sì zhī zhǒng shēn tà tà xī rán shí hán jī zé fán , bǎo zé shàn biàn

取手大陰表裏，足少陰陽明之經，
qǔ shǒu dà yīn biǎo lǐ , zú shǎo yīn yáng míng zhī jīng ,

肉清取榮，骨清取井、經也。
ròu qīng qǔ xíng , gǔ qīng qǔ jǐng 、 jīng yě 。

12

厥逆為病也，足暴清，胸若將裂，腸若將以刀切之，
Jué nì wèi bìng yě zú bào qīng xiōng ruò jiāng liè cháng ruò jiāng yǐ dāo qiē zhī

煩而不能食，脈大小皆澀，

fán ér bù néng shí , mài dà xiǎo jiē sè ,

暖取足少陰，清取足陽明，清則補之，溫則寫之。
nuǎn qǔ zú shǎo yīn , qīng qǔ zú yáng míng , qīng zé bǔ zhī , wēn zé xiě zhī 。

厥逆腹脹滿，腸鳴，胸滿不得息，
Jué nì fù zhàng mǎn , cháng míng , xiōng mǎn bù dé xī ,

取之下胸二脅，咳而動手者，與背輸，
qǔ zhī xià xiōng èr xié , ké ér dòng shǒu zhě , yǔ bèi shū , 。

以手按之，立快者是也。
yǐ shǒu àn zhī , lì kuài zhě shì yě

13

內閉不得洩，刺足少陰太陽，與抵上以長鍼。

Nèi bì bù dé sōu , cì zú shǎo yīn tài yáng , yǔ dǐ shàng yǐ cháng zhēn 。

氣逆，則取其太陰、陽明、厥陰，甚取少陰、陽明，
Qì nì , zé qǔ qí tài yīn 、 yáng míng 、 jué yīn , shén qǔ shǎo yīn 、 yáng míng ,

動者之經也。
dòng zhě zhī jīng yě 。

14

少氣，身漈漈也，言吸吸也，骨痠體重，懈惰不能動，
Shǎo qì , shēn tà tà yě , yán xī xī yě , gǔ suān tǐ zhòng , xiè duò bù néng dòng ,

補足少陰。短氣息短，不屬，動作氣索，
bǔ zú shǎo yīn 。 Duǎn qì xī duǎn , bù shǔ , dòng zuò qì suǒ ,

補足少陰，去血絡也。
bǔ zú shǎo yīn , qù xiě luò yě